

**FOOT-OPERATED SAFETY ENABLING SWITCH
FUSS-SCHALTER MIT ZUSTIMMFUNKTION
PEDALE DE SECURITE AVEC CONTACTS ELECTRIQUES**

CE See enclosed Declaration of Conformity for details.
Siehe Anlage: Konformitätserklärung.
Voir la déclaration de conformité ci-jointe pour details.

(a) Description
The Centaur foot-operated safety enabling switch incorporates a reset knob. When the pedal is depressed to the first position it allows power to the machine. On further pedal depression to the 2nd (lowest) position, the Centaur locks out and the power to the machine is isolated. Only releasing the pedal completely and then rotating the knob will reset the switch.

Beschreibung
Der Fußschalter Centaur mit Zustimmungsfunktion weist einen Rückstellknopf auf. Wenn das Pedal in die erste Stellung gedrückt wird, kann die Maschine anlaufen. Beim weiteren Durchdrücken in die zweite (unterste) Stellung geht der Centaur in Raststellung, und die Maschine wird abgeschaltet. Durch vollständiges Loslassen des Pedals und Drehen des Knopfes wird der Schalter wieder aktiviert.

Description
La pédale de sécurité avec contacts électriques Centaur possède un bouton de réarmement. En appuyant sur la pédale jusqu'à la première position, la machine reçoit un ordre de marche. En appuyant sur la pédale jusqu'à la seconde position (la plus basse), la pédale Centaur se déclenche et coupe l'alimentation de la machine. Seul le réarmement complet de la pédale grâce au bouton de réarmement des contacts permettra un nouveau démarrage.

(b) Installation Instructions

(c) RETAIN THESE INSTRUCTIONS
Installation must be in accordance with the following steps and must be carried out by suitably competent personnel. Ensure that the Centaur switch is located in a comfortable and safe position free from obstruction, debris or waste from any machine in the locality.

Einbauanleitung

DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN
Die Installation ist entsprechend den folgenden Schritten von qualifiziertem Elektro-Personal durchzuführen. Sicherstellen, daß der Schalter an einer geeigneten und sicheren Stelle ohne Behinderungen, Schmutz oder Abfälle montiert wird.

Notice D'installation

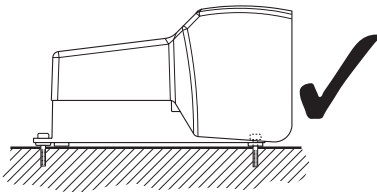
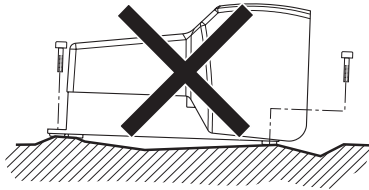
INSTRUCTIONS A RETENIR
L'installation devra suivre les étapes suivantes et devra être effectuée par du personnel formé et compétent. Assurez vous que chaque pédale est installée de manière ergonomique pour l'opérateur, à un endroit libre d'accès, non obstrué par des débris ou objets.

Deutsch / Français

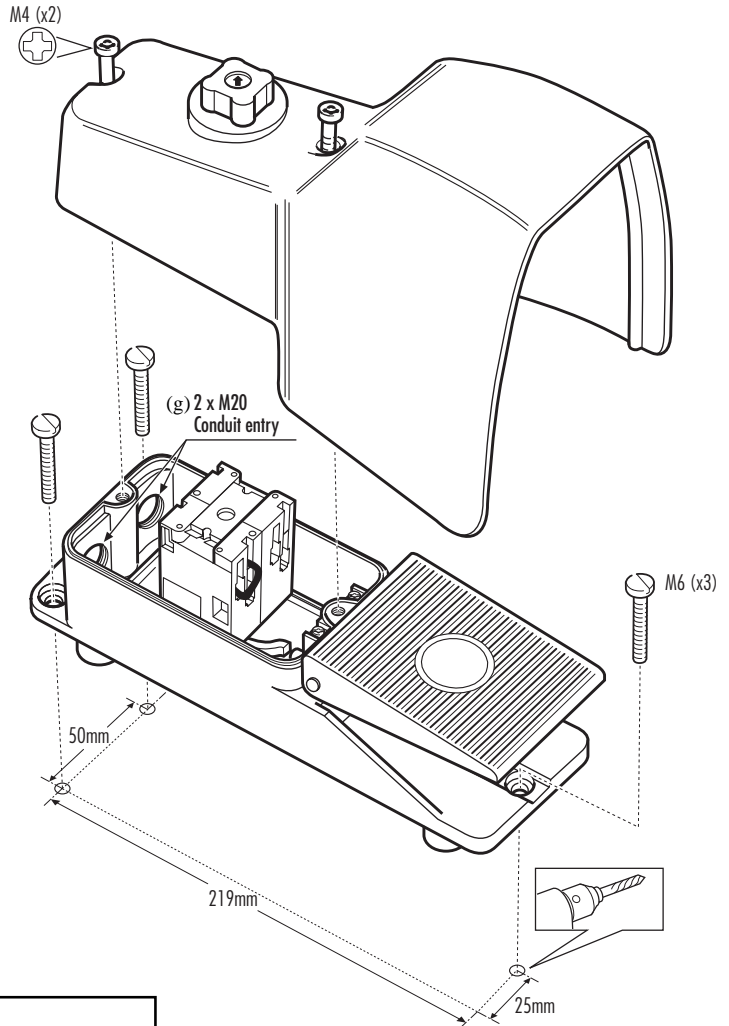
- (d) Centaur in sicherheitskritischen Stromkreisen mit Rückstellung
Pédale Centaur utilisée dans un circuit de sécurité avec réarmement
- (e) Sicherstellen, daß Fußschalter gut auf ebener Unterfläche befestigt ist.
Assurez vous que la pédale est fixée sur un sol plat.
- (f) Bestell-Nr. 38015,
1 Schließer + 1 Öffner, 3 Stellungen für sicherheitskritische Stromkreise
Bestell-Nr. 38017,
2 Schließer + 2 Öffner, 3 Stellungen für sicherheitskritische Stromkreise
*Ref N° 38015, 1N/O + 1N/C,
3 positions de sécurité, pour circuits de sécurité
Ref N° 38017, 2N/O + 2N/C,
3 positions de sécurité, pour circuits de sécurité*
- (g) 2 x M20 Leitungseinführungen
*Sorties câbles : 2 X M20
(Pour la France presse-étoupe fourni)*
- (h) Kontaktkonfigurationen
Présentation des contacts

1 (d) Centaur for use in safety critical circuits with safety reset

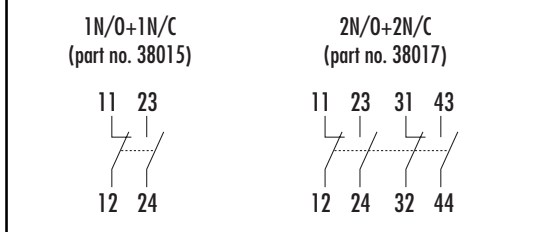
(e) Ensure switch is securely fixed on a flat surface



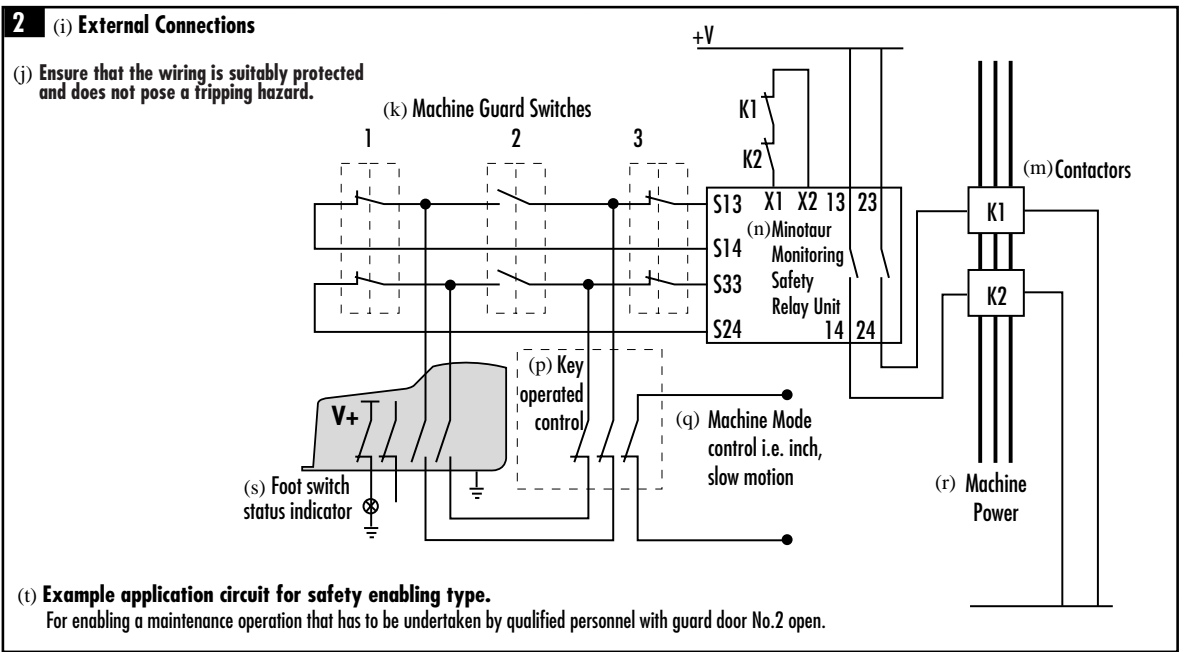
(f) Part no. 38015, 1N/O+1N/C, 3 position safety, for safety critical circuits
Part no. 38017, 2N/O+2N/C, 3 position safety, for safety critical circuits



(h) Contact arrangements



- (i) Externe Anschlüsse
Câblage externe
- (j) Sicherstellen, daß die Verdrahtung geeignet geschützt ist und keine Gefährdung darstellt.
Assurez-vous que les câblages sont bien protégés et qu'il ne sont pas sujets à un risque de court-circuit.
- (k) Türsicherheitschalter
Interverrouillage de porte pour machine
- (m) Schütze
Contacteurs moteurs
- (n) Minotaur Relais-Sicherheits-baustein
Relais de sécurité Minotaur
- (p) Schlüsselschalter
Clé de contrôle opérateur
- (q) Steuerung für Maschinenbetriebsart, z.B. Tipp
Contrôle mode machine vitesse lente
- (r) Spannung für Maschine
Alimentation machine
- (s) Fußschalter Zustandsanzeige
Lampe d'indication d'état de la pédale
- (t) Anwendungsbeispiel: Schaltkreis zum Ermöglichen eines Wartungsvorgangs, der von qualifiziertem Elektro-Personal bei offener Schutztür Nr. 2 ausgeführt werden muß.
Exemple d'application : circuit avec shunt (by-pass) d'une sécurité. Pour permettre une opération de maintenance avec porte N°2 ouverte, autorisée par une personne qualifiée, avec l'aide d'une pédale et d'une clé.



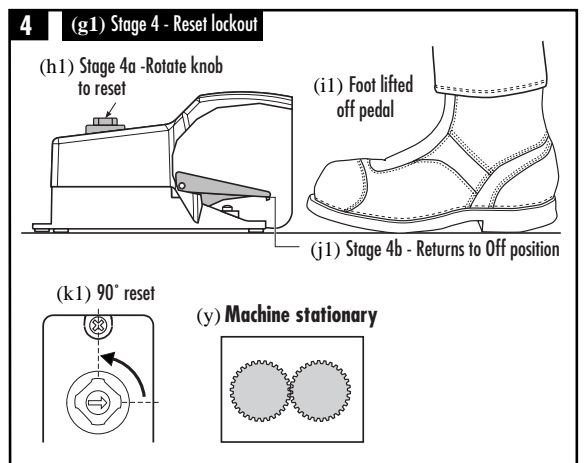
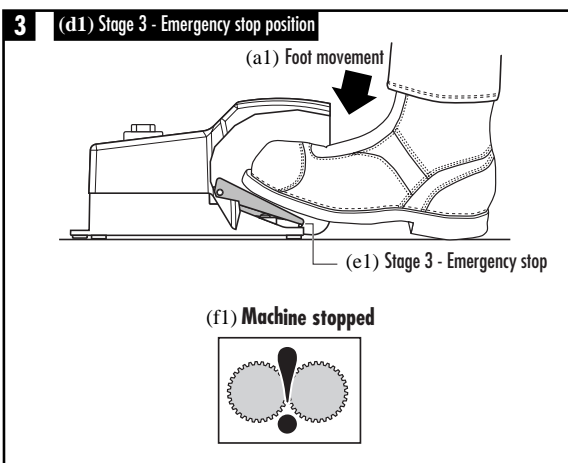
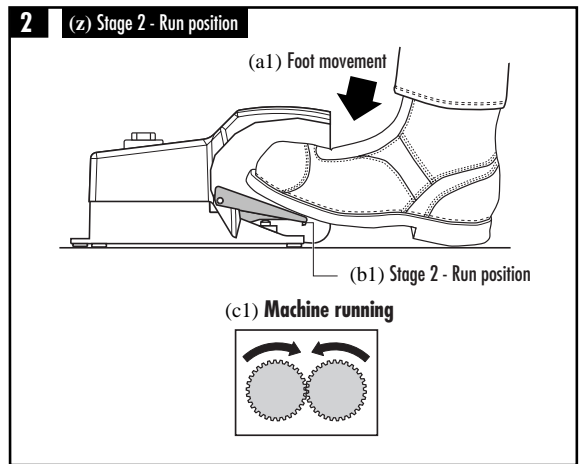
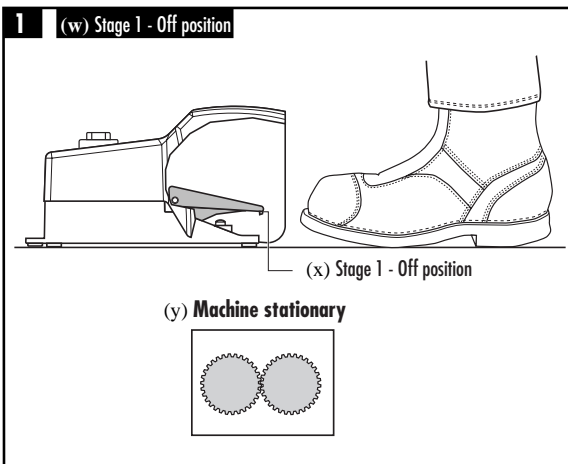
3 (u) After wiring replace the lid. Before allowing routine machine use, ensure machine operates and stops when the foot switch is operated according to instructions. The foot switch and system should be subject to routine inspection to ensure that the conditions referred to in these instructions are maintained.

Nach Anschließen Deckel aufsetzen. Vor normalen Maschinenbetrieb überprüfen, ob Maschine bei Betätigen des Fußschalters korrekt startet und stoppt. Fußschalter und Installation sollten regelmäßig überprüft werden, um sicherzustellen, daß die hier genannten Bedingungen erfüllt werden.

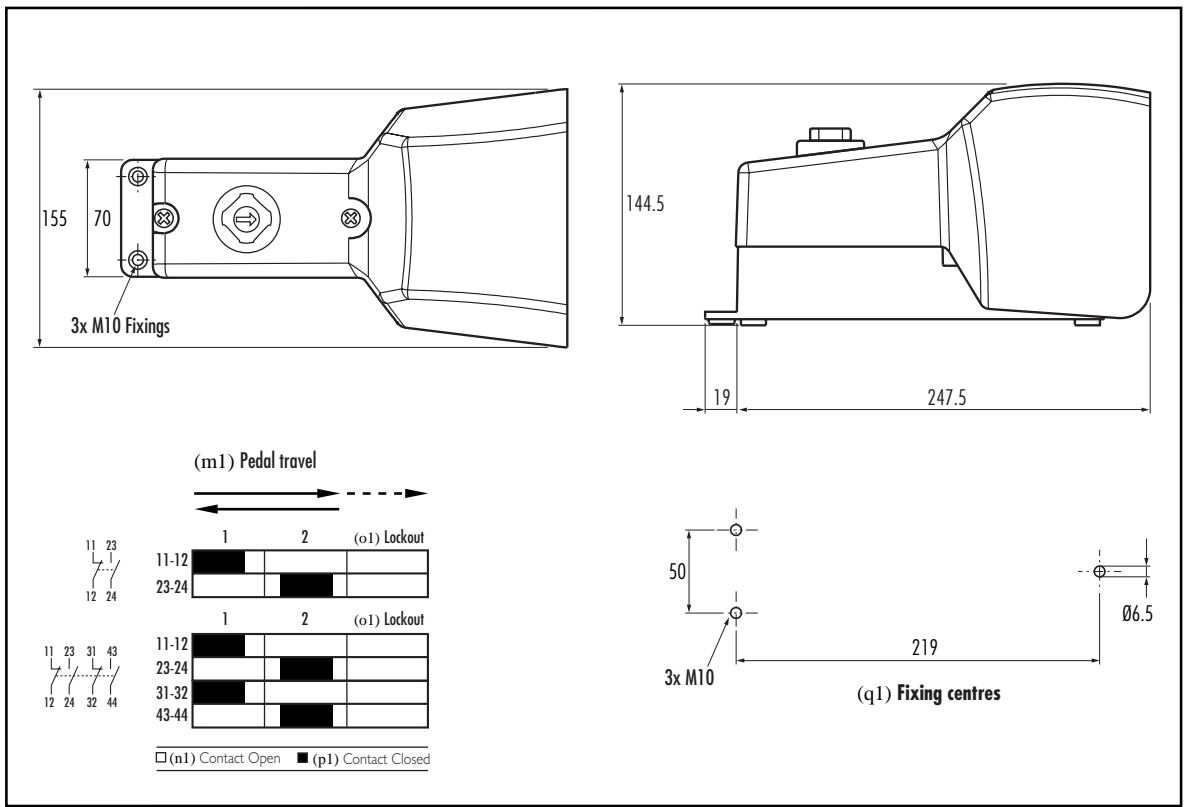
Replacer le capot après câblage. Avant l'utilisation en production de la machine, assurez-vous que celle-ci démarre et s'arrête quand la pédale et actionnée suivant les fonctionnements décrits dans la notice. La pédale et le circuit de commande doivent être soumis à des routines d'inspection pour s'assurer que les conditions de fonctionnement décrites dans la notice sont respectées.

(v) OPERATING INSTRUCTIONS BETRIEBSANLEITUNG FONCTIONNEMENT

- (w) Zustand 1 – AUS-Stellung
Etape 1 : position ARRÊT
- (x) Zustand 1 – AUS-Stellung
ETAPE 1 : Le pied reste en dehors de la pédale.
- (y) Maschine steht
Machine immobile
- (z) Zustand 2 – EIN-Stellung
Etape 2 : Position MARCHÉ
- (a1) Fußbetätigung
Mouvement du pied
- (b1) Zustand 2 – EIN-Stellung
Etape 2 : Position MARCHÉ
- (c1) Maschine läuft
Machine en marche
- (d1) Zustand 3 – NOT-AUS
ETAPE 3 : Position d'arrêt d'urgence
- (e1) Zustand 3 – NOT-AUS
Etape 3 : arrêt d'urgence
- (f1) Maschine stoppt
Machine stoppée
- (g1) Zustand 4 – Verrastung
ETAPE 4 : Réarmement des contacts
- (h1) Zustand 4a – Knopf zum Rückstellen drehen
Etape 4a - Tourner le bouton pour réarmer
- (i1) Fuß vom Pedal entfernt
Le pied quitte la pédale
- (j1) Zustand 4b – Zurück zur AUS-Stellung
Etape 4b : retour à la position « OFF »
- (k1) Um 90° drehen
Réarmement par rotation du bouton de 90°



- (m1) Schaltweg am Pedal
Course de la pédale
- (n1) Kontakt offen
Contact ouvert
- (o1) Verrastung
Verrouillage
- (p1) Kontakt geschlossen
contact fermé
- (q1) Mitte-Mitte
Distance entre centres de fixation



(F1) Technical Specifications	
Conforming to standards	EN292, EN60947-5-1
Contacts	1N/O+1N/C or 2N/O+2N/C
Utilisation cat 1N/O+1N/C & 2N/O+2N/C types	AC15, DC13 220-240V 6A 380V-440V 4A 500V 3A
Thermal current (Ith)	25A
Rtd. insulation voltage	(Ui) 690V
Rtd. impulse withstand voltage	(Uimp) 6000V
Case material: Enclosure & cover Treadle	Cast aluminium Shockproof thermoplastic
Protection	IP65
Conduit entry	2 x M20
Operating temperature	-15°C to +60°C
Fixings	3 x M4
Mechanical life	1 x 10 ⁶
Colour	Black treadle, yellow safety cover

Technische Daten	
Entspricht den Normen:	DIN EN 292, EN 60947-5-1
Kontakte:	2 S oder 1S+1Ö oder 2S+2Ö
Gebrauchskategorie: 1S+1Ö u. 2S+2Ö	AC-15, DC-13 220-240 V 6 A 380-440 V 4 A 500 V 3 A
Therm. Dauerstrom Ith:	25A
Bemessungsisolationsspannung Ui:	690 V
Bemessungstoßspannungsfestigkeit:	6000 V
Material: Gehäuse u. Deckel: Deckel	Al-Druckguß Schlagfester Thermoplast
Schutzart:	IP 65
Leitungseinführungen:	2 x M20
Betriebstemperatur:	-15°C – 60°C
Befestigung:	3 x M4
Mech. Lebensdauer:	1 x 10 ⁶
Farbe:	Pedal schwarz, Haube gelb

Specifications Techniques	
Conforme aux normes :	EN 292, EN 60947.5.1
Contacts	1 N/O + 1 N/C ou 2N/O + 2N/C
Catégorie d'utilisation : 1 N/O+ 1 N/C & 2 N/O + 2 N/C	AC15, DC13 220-240V 6A 380-440V 4A 500V 3A
Courant thermique (Ith) :	25A
Tension efficace (Ui) :	690V
Tension d'isolement (Uimp) :	6000V
Boîtier :	Aluminium
Couvercle :	Plastic thermoformé antichoc
Indice de protection :	IP65
Presse étoupe :	2 X M20 (fournis pour la France)
Température :	-15 à + 60°C
Fixation :	3 X M4
Vie mécanique :	> 1 000 000
Couleur :	Pédale jaune et noire, couvercle jaune

(s1) USE

To enable machine control circuit, depress pedal with foot to "Run position". In the event of an emergency situation push pedal down as far as possible. The footswitch goes to latched "Emergency stop" position and the machine will stop. To reset the footswitch lift foot from pedal and rotate the reset knob 90° counter clockwise.

BETRIEB

Zum Einschalten der Maschine Pedal in EIN-Stellung drücken. Bei einer Notsituation Pedal so weit wie möglich niederdrücken. Der Fußschalter nimmt die verrastete Stellung ein und die Maschine stoppt. Zum Rückstellen des Fußschalters Fuß vom Pedal abheben und Rückstellknopf um 90° nach links drehen.

UTILISATION

Pour activer le circuit de commande de la machine, appuyer sur la pédale jusqu'à la position de démarrage « RUN ». En cas de besoin d'arrêt d'urgence, appuyer à fond sur la pédale le plus vite possible. La pédale déclenchera l'arrêt d'urgence et arrêtera la machine. Pour réarmer les contacts, retirer le pied de la pédale et tourner le bouton de réarmement dans le sens des aiguilles d'une montre.

(t1) MAINTENANCE

Every Week
ENSURE THERE IS NO OBSTRUCTION TO FULL PEDAL TRAVEL.
Inspect the switch casing for damage. Of particular importance is damage which causes loss of sealing. Replace where necessary. Also check operation of the switching circuit, lockout and reset functions.

Every 6 months
Isolate all power! Remove the lid. Inspect all terminals for tightness. Clean out any accumulation of fine dirt etc. Replace cover & fully tighten the screws. Reinstate the power & check for correct operation including reset operation.

WARTUNG

Wöchentlich
Sicherstellen, daß Pedal nicht in seinem Weg behindert wird. Schaltergehäuse auf Schäden untersuchen. Von besonderer Wichtigkeit sind Schäden, die die Schutzart beeinträchtigen könnten. Ersetzen, falls notwendig. Auch Funktion der Stromkreise, der Verrastung und Rückstellung überprüfen.

Alle 6 Monate
Komplett abschalten. Deckel abnehmen. Alle Anschlüsse auf festen Sitz überprüfen. Evtl. Ansammlungen von Schmutz entfernen. Deckel wieder aufsetzen und Schrauben fest anziehen. Spannung wieder einschalten und auf korrekte Funktion überprüfen (einschließlich Rückstellung).

MAINTENANCE

Chaque semaine :
ASSUREZ VOUS QUE RIEN NE BLOQUE LA COURSE DE LA PEDALE
Inspecter la pédale pour détecter tout dommage éventuel. En particulier les chocs ayant entraîné la perte de la fixation. Remplacer la pédale si nécessaire. Puis contrôler le bon fonctionnement des contacts, du verrouillage et du réarmement.

Tous les 6 mois :
Couper l'alimentation ! retirer le capot, inspecter le bornier. Nettoyer toute accumulation de poussière etc., serrer les connexions. Replacer le capot et serrer les vis. Remettre l'alimentation et contrôler le bon fonctionnement de la pédale, réarmement compris.

(u1) REPAIR

In the event of a problem contact Guardmaster Ltd. If there is any malfunction or damage, no attempts should be made to repair it. The switch should be replaced before machine operation is allowed. If appropriate return the switch to Guardmaster.
DO NOT DISMANTLE THE UNIT.

REPARATUR

Im Fall eines Problems bitte mit Guardmaster Kontakt aufnehmen. Falls eine Fehlfunktion oder eine Beschädigung auftritt, sollten keine Versuche zur Reparatur unternommen werden. Vor neuem Maschinenanlauf Schalter ersetzen. Ggf. an Guardmaster zurückschicken.
GERÄT NICHT AUSEINANDERNEHMEN!

REPARATION

Pour tout problème, contacter Guardmaster. En cas de mauvais fonctionnement ou dommage, n'attendez pas pour la réparer. La pédale doit être remplacée avant toute utilisation de la machine. Si nécessaire, retourner la pédale chez Guardmaster.
NE PAS DEMONTER LA PEDALE